

**Projet « Transferts d'apprentissages et mise en regard des langues et des savoirs à l'école bilingue :  
le point de vue des élèves à travers les activités de classe »**

**Première session plénière, septembre 2011 (proposition de programme)**

Lundi 19 septembre

9 h. – 9h30	Alou Keita + Issa Diallo	Bienvenue – Ouverture – Questions pratiques
9h30 – 10h30	C. Noyau + tous	Présentations – Discussion
10h30 – 11 h.		Pause
11 h. – 12h30	C. Noyau + tous	Historique et cadrage du projet - Objectifs de la session – Organisation du travail – Discussion → Planning complété
12h30 – 14h30		Repas - Repos
14h30 – 15h45	C. Noyau + tous	Cadrage du projet (fin) - Objectifs de l'année I – Point financier
15h45 – 16h15		Pause
16h15 – 17h30	Tous	Le point : finances et organisation institutionnelle
En soirée		

Mardi 20 septembre

<b>8h30 – 10h15</b>	Equipe Mali + tous	Lecture rapport journée I et discussion
<b>10h15 – 10h45</b>		Pause
<b>10h45 – 12h30</b>	Equipes Burkina + Mali + Niger	Les 3 terrains à comparer (1) : les dispositifs éducatifs (Questionnaire 1)
<b>12h30 – 14h30</b>		Repas – Repos
<b>14h30 – 15h30</b>	Christophe Parisse : ateliers	Description et exploitation des données outillées Techniques d'enregistrement vidéo + audio numériques
<b>15h30 – 16h</b>		Pause
<b>16h – 17h.</b>	Christophe Parisse C. Noyau	Enregistrement vidéo (suite) Analyse 1re leçon de Français (bambara L1) avec montage vidéo
En soirée		

Mercredi 21 septembre

<b>8h30 – 10h15</b>	Christophe + ateliers	Techniques vidéo et audio (suite) – Outils d'annotation
<b>10h15 – 10h45</b>		Pause
<b>10h45 – 12h30</b>	Christophe + Oumar Lingani	Transcription (1)
<b>12h30 – 14h30</b>		Repas – Repos
<b>14h30 – 15h30</b>	Equipes Burkina + Mali + Niger	Les 3 terrains à comparer (2+3) : Enquêtes préalables et corpus (Questionnaire 2) + Etudes antérieures (Questionnaire 3)
<b>15h30 – 16h</b>		Pause
<b>16h – 17h.</b>	C. Noyau + Ch. Parisse	Présentation et codage des corpus : description d'enregistrement / transcription des passages nécessaires pour les analyses
En soirée		

Jeudi 22 septembre

<b>8h30 – 10h15</b>	Ch. Parisse + Oumar Lingani	Transcription alignée (2)
<b>10h15 – 10h45</b>		Pause
<b>10h45 – 12h30</b>	Ch. Parisse + C. Noyau	Des transcriptions aux analyses
<b>12h30 – 14h30</b>		Repas – Repos
<b>14h30 – 15h30</b>	Tous	Démarches comparatives : comparaisons à prioriser
<b>15h30 – 16h</b>		Pause
<b>16h – 17h.</b>	C. Noyau	Théories de référence (4) : Transferts linguistiques
En soirée		

Vendredi 23 septembre

<b>8h30 – 10h15</b>	Christophe	Transcriptions (3)
<b>10h15 – 10h45</b>		Pause
<b>10h45 – 12h30</b>	Christophe	Sauvegardes, conversions, gestion des fichiers vidéo et audio, bases de données
<b>12h30 – 14h30</b>		Repas – Repos
<b>14h30 – 15h30</b>	Tous	Objectifs à atteindre pour le rapport scientifique année I
<b>15h30 – 16h</b>		Pause
<b>16h – 17h.</b>	Tous	Programmation du travail année I (récapitulation) + Rapport général.
En soirée		

## ANNEXES

- Apports théoriques

→ transmission alternative par choix de textes scientifiques numérisés diffusés à tous les présents, à traiter à la session année II :

Théories de référence (1) : L'acquisition + Méthodologie de la recherche en acquisition

Théories de référence (2) : Interactions (plurilingues + en classe) + Reformulations

Théories de référence (3) : Activités d'apprentissage + Echanges question – réponse

Théories de référence (5) : Transferts de connaissances

- A développer dans la session plénière de l'année II (2012) :

Equipes Burkina Faso + Mali + Niger :

Comparaisons typologiques entre les L1 des 3 pays, et des L1 avec le français (points prioritaires pour l'enseignement bilingue)

Ch. Parisse + C. Noyau : codages des observables sur les thèmes du projet dans les transcriptions en CHAT.